

Ausländerrat Dresden e. V.  
Filial Johannstadt  
Encontro intercultural de mulheres (Interkultureller Frauentreff)  
Elisenstraße 35  
01307 Dresden

☎ 0351-3070969, ☎ 0176-96970696

📠 0351-4363732

E-Mail: familien@auslaenderrat.de

Internet: www.auslaenderrat.de

Nosso horário de trabalho:  
Segundas-feiras das 10 às 12 horas

Usa carro eléctrico linha nrs. 6, 13 (paragem Sachsenallee),  
Autocarro 62 (paragem Bönisch Platz)

## **Centro de estrangeiros Dresden e. V.** (Ausländerrat Dresden e. V.)

### **Quem somos nós:**

A consultoria „Ausländerrat Dresden e.V.“ foi criada no ano de 1990. Ela empenha-se com os interesses das pessoas com um fundo de emigração em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-sustentação. O escritório da associação, Centro de Encontro Internacional (IBZ), abriga ofertas de aconselhamento para os emigrantes, instalações para crianças, jovens e trabalho familiar. Além disso, a nossa associação tem mais dois filiais e creche em Dresden.

### **Nossa oferta:**

Encontro da mulher “Frauentreff” criada em agosto de 2009, após o assassinato racialmente motivado de um muçulmano Marwa El Sherbini. Num encontro com palestras para as mulheres muçulmanas que se tornou um lugar de encontros protegido na cidade de Dresden para as mulheres interessadas de diferentes origens e religião. O objetivo é apoiar as mulheres com e sem antecedentes migratórios na realização de seus direitos de acordo com os seus padrões de vida, a independência econômica e realização pessoal. Oferecemos atividades criativas, cozinhar juntos, excursões em grupo e visitas a eventos culturais e discussões sobre questões políticas, sociais e específicos. Sobre estas atividades, diferentes mulheres se reúnem no diálogo, reforçam-se mutuamente e desenvolvem projetos em conjunto.

Outros serviços que oferecemos para as mulheres, são andar de bicicleta e aulas de natação e dança anualmente.

Falamos Alemão, Russo, Inglês e traduzimos quando necessárias idiomas adicionais com os mediadores e linguistas culturais.

---

Ahmadiyya Muslim Jamaat Gemeinde Dresden

☎ 0176-54394983

E-Mail: nawazra02@gmail.com

### **Ahmadiyya comunidade muçulmana Jamaat Dresden**

(Ahmadiyya Muslim Jamaat Gemeinde Dresden)

#### **Quem somos nós?**

A Ahmadiya é uma comunidade islâmica organizada na Alemanha desde 1922. Em toda a Saxônia vivem cerca de 250 representantes dessa fé do Islã, que se separaram de um movimento reformista no século XIX pelas grandes correntes muçulmanas. Os cerca de 40.000 fiéis na Alemanha, na maioria paquistaneses, são considerados a comunidade muçulmana ativa mais antiga da República Federal.

#### **Nossas ofertas:**

Nossa casa é um centro comunitário onde os muçulmanos podem praticar sua religião. Além disso, tentamos aconselhar e apoiar-os ficamos ao seu lado, e promovermos a sua integração, através da língua alemã praticada.

---

DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.

Hühndorfer Straße 14

01157 Dresden

☎ 0351 65391710

☎ 0351-65391711

Usa Carro electrico linha nrs. 2, 12 (paragem Penricher Straße)

### **DITIB Comunidade Islâmica Turca a Dresden e. V.**

(DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.)

#### **Quem somos nós?**

A organização guarda-chuva DITIB une 896 comunidades locais em todo o país. Nosso objetivo da organização é dar aos muçulmanos um lugar para praticar sua fé e contribuirmos para a integração. Além disso, estamos intensamente envolvidos no campo social. Como uma organização sem fins lucrativos, sempre temos uma abordagem aberta e cooperativa e de diálogo com todas as instituições e religiões.

#### **Nossas ofertas:**

Nossa casa é um centro comunitário onde os muçulmanos podem praticar sua religião. Além disso, temos uma variedade de atividades educacionais, desportivas e culturais. Estamos envolvidos no trabalho de jovens, seniores e integração. Nossas portas não são apenas para turcos ou turcas ou muçulmanas, estão abertas para todos.

---

DRESDEN-concept Welcome Center@TU Dresden  
Nürnbergstraße 31a  
01187 Dresden

☎ 0351-46334009

E-Mail: [welcome.center@tu-dresden.de](mailto:welcome.center@tu-dresden.de)

Nosso horário de expediente: Marcar a consula previamente.

Linha de Omnibus 62 (paragem Chemnitzer Straße)

Linha de ônibus 333 (paragem Bernhardstraße)

Linha de bonde 3 (paragem Nürnberger Platz)

Linha de bonde 8 (paragem Südvorstadt)

## **Conceito DRESDEN, Centro Bemvindo TU Dresden** (DRESDEN-concept, Welcome Center@TU Dresden)

### **Quem somos nós?**

DRESDEN-concept é uma rede da Universidade Técnica de Dresden com fortes parceiros da ciência e da cultura, tem como objetivo, tornar visível a excelência da pesquisa em Dresden. Especificamente, a cooperação no conceito DRESDEN visa o seguinte: Os parceiros desenvolvem e usam sinergias nas áreas de pesquisa, treinamento, infraestruturas e administração. Eles coordenam sua estratégia científica e identificam as áreas onde Dresden lidera internacionalmente. Eles estão desenvolvendo uma estratégia comum para atrair cientistas líderes mundiais para Dresden.

### **Nossa oferta:**

A fim de facilitar a integração em Dresden para especialistas e suas famílias, as oferecemos cursos de alemão, bem como eventos e redes culturais. Pode também se organizar mentores pessoais de Dresden para acompanhamento.

---

Dresden für Alle e. V.  
Bautzner Straße 22 HH  
01099 Dresden

☎ 0351- 32015664

E-Mail: [info@dresdenfueralle.de](mailto:info@dresdenfueralle.de)

Internet: [www.dresdenfueralle.de](http://www.dresdenfueralle.de)

Nosso horário de expediente:  
Terça feira das 16 às 18 horas  
Quinta feira das 10 às 12 horas

Usa o carro eléctrico linha nrs. 11, 6, 13 (paragem Bautzner/ Rothenburger Straße)

## **Dresden para todos e. V.**

(Dresden für alle e. V.)

### **Quem somos nós:**

A associação „Dresden für alle“ é uma associação patrocinada da rede de Dresden para todos. Nós interligamos pessoas, associações e organizações que se engajam por uma sociedade urbana democrática e inclusiva. Nós queremos garantir uma participação ativa e diversificada de todas as pessoas que vivem em Dresden. Para isso é importante que a diversidade dos moradores seja fortalecida reconhecida e que todas as pessoas possam viver de forma independente, sem restringir os outros em sua liberdade. Oferecemos redes para comunicação, disponibilização, partilha de infraestruturas e serviços, bem como atividades conjuntas.

### **Nossa oferta:**

Estamos sempre abertos para novos projetos. Qualquer pessoa na rede pode realizar atividades usando o rótulo „Dresden para todos“. Portanto, há sempre novos projetos que apoiamos.

Sob o seguinte link você pode encontrar nossos projetos atuais:  
[Dresdenfueralle.de/Thema/projekte/](http://Dresdenfueralle.de/Thema/projekte/)

Nós falamos alemão

---

Dresden Plauen Miteinander  
Bürgerbüro "Südpol"  
Nürnberger Straße 4  
01187 Dresden

☎ 0351-21866640  
E-Mail: [Netzwerk.DD.Plauen@gmail.com](mailto:Netzwerk.DD.Plauen@gmail.com)  
Internet: [www.netzwerk-dpm.de](http://www.netzwerk-dpm.de)

Nosso horário de expediente:  
Marcar a consulta previamente

Autocarro 61, 62 (paragem Chemnitzer Straße)

## **Plauen Dresden juntos uns com os outros**

(Dresden Plauen Miteinander)

### **Quem somos nós?**

A rede "Dresden Plauen Miteinander" apoia refugiados que vivem em Dresden-Plauen. Associações, paróquias, instituições e iniciativas estão envolvidas na rede, bem como numerosos indivíduos da área urbana.

**Nossa oferta:**

A associação Dresden Plauen coordenou diversos serviços de apoio da população e informa sobre a questão dos refugiados. A rede também está em estreita cooperação com a administração da cidade, a Universidade Técnica, a Cruz Vermelha Alemã e outras autoridades e instituições envolvidas. Nós oferecemos:

- Cursos de idiomas
- Eventos e ações
- Educação política para refugiados, voluntários e pessoas interessadas
- Sprachkurse
- Grupo de trabalho Schleiermacherstraße
- Ofertas de esportes para grupos de trabalho
- Acompanhamento diário
- Ofertas para crianças e jovens

---

Frauenförderwerk Dresden e. V.  
Strehleener Straße 12-14  
01069 Dresden

☎ 0351-2026910 ou ☎ 0351-2026926

📠 0351-2026916

E-Mail: [post@frauenfoerderwerk.de](mailto:post@frauenfoerderwerk.de)

Internet: [www.frauenfoerderwerk.de](http://www.frauenfoerderwerk.de)

**Nosso horário de expediente:**

Quarta-feira das 8 às 13 horas (serviço de assistência à infância)

Segunda a sexta das 8h às 16h (MuS)

Linha de Tram S1 e S2 (paragem Dresden Hauptbahnhof)

Carro eléctrico linhas nrs. 9, 10, 11 (paragem Gret-Palucca-Straße)

Carro eléctrico linhas nrs. 13 (paragem Lennéplatz)

Linha de Omnibus linha nr.66 (paragem Uhlandstraße)

Linha de Omnibus linha nr.75 (paragem Lennéplatz)

**Promoção da Mulher de Dresden e. V.**

(Frauenförderwerk Dresden e. V.)

**Quem somos nós:**

O nosso objetivo é de contribuir para a melhoria social e, especialmente, a situação profissional das mulheres. O motivo é o de promover a igualdade de mulheres e meninas em nossa sociedade.

**Nossa oferta:****Serviço para supervisores**

Para facilitar a compatibilidade entre família e profissão mulheres ativas e voluntárias auxiliam por hora com carinho e amor e de forma segura no cuidado das crianças com maior frequência para ajudar as mulheres sem maridos.

### **Nossa oferta para as famílias**

Conclusão de um contrato voluntário para a supervisão de crianças de 20 horas por mês para cuidar das crianças, trabalho conjunto no círculo de promoção das creches (não há requisitos necessários para um contrato de serviços de cuidar crianças)

### **Ofertas para supervisores:**

Acordos sobre as atividades, orientação profissional e organização da associação. Encontros temáticos mensais, subsídios de despesas de acordo com as horas de trabalho, cobertura de seguros.

### **MuS - emigrantes apoiam idosos**

Emigrantes idosos (com idade entre 65 anos e mais) dentro do quadro de engajamento social, são acompanhados e apoiados também com pessoas de origem imigrante. Através dos nossos acompanhantes, os idosos recebem a seguinte ajuda:


Apoio em lidar com a vida cotidiana, ou seja, existem lacunas na situação atual de cuidados

- A simpatia e afeição
- Melhorar a participação na sociedade
- Ajuda entre vizinhos, por exemplo, fazer compras comuns
- Acompanhamento para serviços e escritórios, médicos e eventos para seniores
- Passeios em conjunto
- Apoio a eventos culturais

Falamos alemão e russo.

---

Evangelisch-Lutherische Philippus-Kirchgemeinde Dresden-Gorbitz  
Gorbitz International  
Leutewitzer Ring 75  
01169 Dresden

 0351-4112141

E-Mail: [info@gorbitz-international.de](mailto:info@gorbitz-international.de)

Internet: [www.gorbitz-international.de](http://www.gorbitz-international.de)

### **Nosso horário de expediente:**

Terça-feira 18 horas (no corredor de comunidade)

Carro eléctrico linha nrs. 2, 7 (paragem Merianplatz)

### **Gorbitz Internacional - Vá aos Encontros** (Gorbitz International – Go In Begegnungstreffen)

### **Quem somos nós?**

Somos uma rede aberta de mulheres e homens e representantes de associações, congregações, instituições, empresas e partes de Gorbitz. Os membros das redes Gorbitz internacional estão comprometidos com a Carta dos Direitos Humanos da ONU e cumprem com a garantia nos valores e Lei Fundamental sobre a inviolabilidade a dignidade de todas as pessoas, bem como para a aceitação e igualdade das pessoas independentemente da sua

origem, gênero, classe social, a sua orientação sexual, sua visão de mundo ou religião e seu plano de vida individual.

**Nossa oferta:**

No programa há comida, discursos, jogos e divertimentos. Como parte da reunião, para os fugitivos são dadas informações importantes para ajudá-los em muitos desafios na vida cotidiana. Além disso, a assistência pode oferecer, por exemplo, apoio para o acesso a uma equipa de futebol para treinamento regular, assistência física, tradução de documentos, e ajuda na procura de alojamento.

---

Endereço de postal

Internationale Gärten Dresden e. V.  
Erlenstraße 9  
01097 Dresden

Endereço de expediente

Holbeinstraße Ecke Permoserstraße  
01307 Dresden

☎ 0151-53907002

E-Mail: [internationale-gaerten-dresden@gmx.de](mailto:internationale-gaerten-dresden@gmx.de)

Internet: [www.gaerten-ohne-grenzen.org](http://www.gaerten-ohne-grenzen.org)

Nosso horário de expediente:

O Jardim comunitário está aberto todos os dias durante o ano inteiro. O tempo mais acaio mais alto encontra-se entre os meses de março e outubro. Não existem horários de consulta pois ela pode ser marcada a qualquer altura.

Usar o carro eléctrico linha nr. 13 (paragem Dürerstraße)

**Jardin Internacional Dresden e. V.**

(Internationale Gärten Dresden e. V.)

**Quem somos nós:**

No jardim comunitário da associação, encontram-se pessoas em conjunto ou individualmente para semearem plantas, legumes e flores, organizam eventos culturais, trocam idéias e aprendem uns com os outros. O jardim está aberto para todas as pessoas. Especialmente, a associação procura ser um lugar onde se promove a igualdade das pessoas de diferentes origens que estão decididas a participar no desenvolvimento do projeto de um jardim. Em particular os refugiados pertencem ao grupo-alvo da associação. Atualmente, a associação tem cerca de 80 pessoas provenientes de mais de 20 países.

**Nossa oferta:**

A associação disponibiliza pequenos lotes de terreno que podem ser usados individualmente ou em conjunto. Os membros podem participar ativamente em todos os projetos, podem participar de forma autodeterminada em projetos da associação, dentro e fora do jardim. Os projectos podem ser, construção diversa e actividades hortícolas, preparação e execução de

eventos culturais, grupos teatrais , futebol, coro, exibição de filmes, etc. A oferta está aberta para todos, principalmente em conformidade com a participação, de emigrantes, e especialmente de fugitivo e requerentes de asilo.

Nós falamos russo, árabe, persa, urdu, chinês, japonês, espanhol, ingles, punjabi, curdo, turco, holandês, tcheco, italiano, albanês, frances e ucraniano.

---

Islamisches Zentrum Dresden  
Flügelweg 8  
01157 Dresden

☎ 0351-1608802

E-Mail: [info@izdresden.de](mailto:info@izdresden.de)

Internet: [www.izdresden.de](http://www.izdresden.de)

Carro eléctrico linha nr. 1 e autocarro linha 94 (paragem Flügelweg)

## **Centro Islâmico de Dresden** (Islamisches Zentrum Dresden)

### **Quem somos nós?**

A comunidade islâmica de Dresden foi fundada na década de 1980 na RDA por estudantes e trabalhadores contratados. As orações diárias aconteceram primeiro no dormitório de Wundtstraße e depois no dormitório em Hochschulstraße. As orações de sexta-feira eram realizados em várias salas de desporto da Universidade Técnica de Dresden. A associação "Centro Islâmico Dresden e.V. "foi criada em 1998.

### **Nossa oferta:**

- Diálogo inter-religioso e trílogo
  - Organização de eventos e seminários sobre os temas de teologia e cultura, trabalho juvenil
  - Visitas ao local de oração, visitas a turmas escolares
  - Painel de discussões, exposições.
  - Aconselhamento voluntário para estudantes, migrantes, famílias
  - Contato com igrejas e instituições
  - Relações públicas
- 

LAG politisch-kulturelle Bildung Sachsen e. V. (pokuBi)  
Kraftwerk Mitte 32/ Trafohalle  
01067 Dresden

☎ 01575-1854090

E-Mail: [kontakt@pokubi-sachsen.de](mailto:kontakt@pokubi-sachsen.de)

Internet: [www.pokubi-sachsen.de](http://www.pokubi-sachsen.de)

O nosso horário de expediente:



Quartas-feiras das 10-12 horas,  
Quintas-feiras das 14 às 18 horas por telefone, e a qualquer momento, via e-mail

Usa linha de carro eléctrico nr. 11 (paragem de Centro de Congressos),  
linhas de eléctrico 1, 2, 6, 10 (paragem Bahnhof Mitte),  
Tram paragem (Bahnhof Mitte)

## **LAG educação político-cultural Sachsen e. V.** (LAG politisch-kulturelle Bildung Sachsen e. V. (pokuBi))

### **Quem somos nós:**

Nós somos uma organização sem fins lucrativos, que realizamos seminários regulares. Nós

... informamos  
em Alemanha e na Saxônia sobre manifestações de neo-nazismo e racismo, e  
fenômenos perigosos para a democracia.

... sensibilizamos  
para a identificação e designação de comportamentos intoleráveis e condições de  
desigualdade social.

... Apoiamos  
a cultura de democracia, detectamos até mesmo certa margem de manobras e organização  
não tolerável ou discriminatória nesta sociedade emigratória.

### **Nossas ofertas:**

**Democracia e direitos humanos educação- Batzava** (Demokratie- und  
Menschenrechtsbildung – Betzavta)

Você recebe uma variedade de sugestões para soluções democráticas sobre os conflitos na vida cotidiana. Estas sugestões são baseadas em um conceito de democracia, que vai muito além da decisão da maioria simples. O foco aqui é a relação entre o grupo, subgrupo e indivíduo. Em exercícios emocionantes sobre temas como exclusão, justiça, liberdade e a igualdade, você pode obter e reforçar a sua própria forma de pensar, de ambivalência conscientemente, empatia, capacidade e habilidades de conflito. O que é importante é a experiência de tudo que passa à saída de um conflito, que leva-te a um outro desenvolvimento livre e isso é só apenas possível na consideração de todos os envolvidos no processo. A Betzavta estimula e questiona procedimentos e resolução de conflitos e fornece um quadro de novas maneiras criativas. O workshop é realizado através da Confederação Alemã educative de Sindicatos Trabalho. Após a primeira implementação, os participantes podem editar seus próprios exemplos de conflitos em termos de tomada de decisão democrática. Na segunda parte do workshop, entre outras coisas oferece-se um curso básico de Betzava com treinador técnico reconhecido.

Nós falamos Inglês, alemão, polaco, francês e kiswahili.

**Empoderamento na sociedade migratória - expansão dos potenciais de ação e acesso ao poder** (Empowerment in der Migrationsgesellschaft - Ausweitung von Handlungspotenzialen und Machtzugängen).

A oferta é destinada a pessoas com um passaporte estrangeiro ou alemão, ou para o etnicizados ou racializada em sua vida diária na Alemanha. A emigração ou outro gênero de de exclusão, são frequentemente as políticas expostas, na econômica, na sociedade, na cultura que abordamos. Oferecemos espaço para a exploração das estruturas de poder inerentes ao racismo e determinar a vida e pensamentos de uma maneira específica. Eu quero pensar sobre as possibilidades de mudança de condições pessoais, coletivas e sociais na sociedade levando a emigração, como expansão dos potenciais de ação e acesso, poder de indivíduos de grupos negativamente afetados pelo racismo. Organizamos a oferta empowerment em seminários e outras formas especificadas, dependendo do interesse ou preocupação específica.

Falamos alemão, inglês, russo, ucraniano, espanhol e português.

---

Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.  
Pfortenhauerstraße 22//0104  
01307 Dresden

☎ 0351-45264512  
E-Mail: [lmdr.dresden@googlemail.com](mailto:lmdr.dresden@googlemail.com)  
Internet: [www.deutscheausrussland.de](http://www.deutscheausrussland.de)

Nosso horário de trabalho:  
Segundas-feiras das 10 às 15 horas,  
Quintas-feiras das 13 às 15 horas

Voce pode chegar através das linhas de elétrico nr. 6, 13 (paragem Sachsenallee),  
autocarro nr. 62 (paragem Bönisch Platz)

**Equipa regional alemã e de Rússia e. V.**  
(Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.)

**Quem somos nós:**

A equipa da associação centro dos alemães da Rússia e.V. representa os interesses de alemães que em regra foram deslocados dentro dos países da ex-união Soviética com frequência, para a Alemanha e depois da segunda guerra mundial no decurso de algumas décadas como alemães-russos repatriados para Alemanha. O departamento da associação dos alemães da Rússia e.V. está localizado em Stuttgart.

A equipa da associação centro dos alemães da Rússia e.V. é uma organização registada sem fins lucrativos, é membro a nível nacional e local (incluindo capital local de Dresden) e pertencem também os centros de aconselhamento de migração para adultos (MBE).

**Nossa oferta:**

Nós representamos os interesses dos repatriados, retardados e suas famílias.

Somos a voz política e social para essas pessoas. Nós apoiámo-los na sua integração na nova casa. Nós oferecemos vários projectos, por exemplo, aulas de alemão-exercício para repatriados alemães étnicos, cursos superiores, projeto infantil para crianças pré-escolares, etc.

Falamos alemão e russo.

---

Leuben ist Bunt

☎ 0159-03185033

E-Mail: [info@leuben-ist-bunt.de](mailto:info@leuben-ist-bunt.de)

Internet: [www.leuben-ist-bunt.de](http://www.leuben-ist-bunt.de)

## **Leuben é colorido**

(Leuben ist Bunt)

### **Quem somos nós?**

Somos uma rede de moradores desde 2012 e representantes de várias instituições do distrito. Estamos comprometidos com um Leuben tolerante, diversificado e colorido, sem exclusão e xenofobia. Devido à colocação de requerentes de asilo em Leuben desde dezembro de 2014, um dos principais focos da nossa rede é a criação de uma cultura de acolhimento para os refugiados.

### **Nossas ofertas:**

Como uma rede, nós nos esforçamos para reunir diferentes grupos da população em nosso distrito e integrar grupos até então excluídos nas atividades existentes em Leuben. Nós oferecemos:

- Patrocínios para pessoas em busca de refúgio
  - Ensino de alemão
- 

Marwa Elsherbiny Kultur – und Bildungszentrum Dresden e. V.

Marschnerstraße 2

01307 Dresden

☎ 0351-4861738

E-Mail: [kontakt@mkez-dresden.de](mailto:kontakt@mkez-dresden.de)

Internet: [www.mkez-dresden.de](http://www.mkez-dresden.de)

Carro eléctrico linhas nrs. 1, 2, 4, 10, 12, 13

Autocarro linha nr. 82 (paragem de Straßburger Platz)

**Marwa Elsherbiny Centro Cultural e Educacional Dresden e. V.**

(Marwa Elsherbiny Kultur – und Bildungszentrum Dresden e. V.)

### **Quem somos nós?**

O centro foi fundado em 2009 em Dresden. A ideia era criar um lar para muçulmanos de diferentes nacionalidades e, ao mesmo tempo, reduzir preconceitos contra o Islã e apoiar a coexistência pacífica.

### **Nossas ofertas:**

- Orações diárias e orações de sexta-feira
- educação islâmica
- Palestras, seminários, reuniões e eventos informativos
- Cursos de árabe em diferentes faixas etárias e níveis de desempenho
- cursos de alemão
- serviço de aconselhamento (aconselhamento familiar, aconselhamento de conflitos)
- Festivais islâmicos (festivais do Ramadã e do sacrifício)
- casamentos, funerais
- excursões comunitárias
- eventos esportivos
- aulas de artesanato e pintura para crianças

---

Ökumenisches Informationszentrum ÖIZ e. V.  
Kreuzstraße 7  
01067 Dresden

☎ 0351-4923365

E-Mail: [stube@infozentrum-dresden.de](mailto:stube@infozentrum-dresden.de)

Internet: [www.stube-sachsen.de](http://www.stube-sachsen.de)

Nosso horário de expediente:

Segunda a quinta-feira das 10- 14 horas  
melhor contacte-nos via e-mail.

Use carro eléctrico linhas nrs.1, 2, 4, 12 (paragem Pirnaischer Platz),  
Autocarro linhas nrs. 62, 75 (paragem Pirnaischer Platz),  
Carro eléctrico linhas nrs. 8, 9, 11, 12 (paragem Prager Straße)

### **Centro Ecumênico de Informação ÖIZ e. V.**

(Ökumenisches Informationszentrum ÖIZ e. V.)

### **Quem somos nós:**

TABERNA (STUBE) é a abreviatura de programa de estudo de acompanhamento. Somos um programa fora das universidades. A TABERNA é destinada principalmente a estudantes da África, Ásia, América Latina A-América, a Europa do Sudeste (países não pertencentes à UE / industrializados). É um projeto sócio-político, e com os alunos. A TABERNA existe onze vezes em todo o país.

### **Nossa oferta:**

STUBE Saxonia acompanha o estudo para os estudantes da África, Ásia, América Latina, e Europa sudeste nas universidades em Saxonia.

O programa oferece seminários no fim das semanas sobre questões políticas, mas dos países de origem dos estudantes que se relacionam com a importância global. Nós também aprendemos mais sobre Alemanha. O que é importante é o intercâmbio entre os estudantes. Pode-se ver os amigos e relaxar da vida estudantil todos os dias. Os estudantes, podem iniciar um evento na casa residencial, na universidade, etc. e são apoiados na organização financeira e de câmbio. Stube oferece bolsas de estudo BPSA para um estágio ou uma permanência de estudo no país de origem (somente nos países em desenvolvimento) e pode assumir as despesas a pedido dos interessados para a viagem acrescido de um subsídio.

Nós falamos Inglês e Alemão.


---

Ökumenisches Informationszentrum ÖIZ e. V.

Endereço de visita

Kreuzstraße 7

01067 Dresden

 0176-41828673

E-Mail: [ehrenamt-asyl@infozentrum-dresden.de](mailto:ehrenamt-asyl@infozentrum-dresden.de)

Endereço na Internet: [www.infozentrum-dresden.de](http://www.infozentrum-dresden.de), [www.kirche-dresden.de/fluechtlingsarbeit](http://www.kirche-dresden.de/fluechtlingsarbeit)

Horário de expediente:

Terça-feira das 13 às 16 horas

Quinta 13 às 16 horas

e com consulta marcada previamente

## **Centro de Informação Ecumênica ÖIZ e. V.**

(Ökumenisches Informationszentrum ÖIZ e. V.)

### **Quem somos nós?**

Projeto "Refugiados em nossa cidade Dresden", coordenação de ajuda voluntária nas paróquias de Dresden.

Na primavera de 2015, foram abertos seis escritórios para projetos e coordenação do trabalho voluntário com refugiados em paróquias, financiados pelo Ev.-Luth. Igreja Luterana. Em Dresden esta interface é afiliada à ÖIZ.

### **Nossa oferta:**

Muitos voluntários estão envolvidos em vários campos de ajuda aos refugiados. Estes variam de acompanhamento diário e patrocínios de encontros de idiomas e ofertas de encontros, palestras e campanhas. Acompanhamos, apoiamos e interligamos esses projetos e iniciativas à comunidade. Nós fornecemos contatos e informamos sobre os desenvolvimentos atuais, a fim de promover uma boa convivência. Há reuniões regulares, palestras e consultas nas comunidades e individuais na ÖIZ. Além disso, gostaríamos de apoiar o intercâmbio de informações e cooperação com outros atores e ofertas na cidade.

---

Netzwerk Prohlis ist bunt  
c/o Quartiersmanagement Prohlis  
Prohliser Allee 33  
01239 Dresden

☎ 0351-2727216

E-Mail: [info@prohlis-ist-bunt.de](mailto:info@prohlis-ist-bunt.de)

Internet: [www.prohlis-ist-bunt.de](http://www.prohlis-ist-bunt.de)

Carro eléctrico linhas nrs. 1, 9, 13 (paragem Jacob-Winter-Platz)

## **Prohlis é colorido**

(Prohlis ist Bunt)

### **Quem somos nós?**

Somos uma rede de mulheres e homens, associações, instituições, paróquia, governo local, gestão distrital e partidos da Prohlis. Nós defendemos uma democracia viva e uma interação relaxada e construtiva entre eles. Juntamente com todos os que vivem aqui, gostaríamos de moldar ativamente o distrito.

### **Nossas ofertas:**

Queremos criar um clima de acolhida para os migrantes e especialmente para os requerentes de asilo em Prohlis. Nosso objetivo é dialogar com todos os envolvidos e integrar em vez de excluir. Queremos aprender uns com os outros, entender novas coisas como enriquecimento. Nós oferecemos:

- Cursos de alemão e encontros alemães de baixo limiar, duas vezes por semana
- Para requerentes de asilo
- Aulas de alemão individuais, se necessário
- Patrocínios para apoiar os requerentes de asilo
- Meeting Café toda segunda-feira
- Atividades de lazer como futebol, tênis de mesa e xadrez
- atividades culturais, como oficinas de teatro / dança, reuniões familiares, festas e celebrações

---

SPIKE Dresden / Altstrehlen 1 e. V.  
Karl-Laux-Straße 5  
01219 Dresden

☎ 0351-2818084

E-Mail: [kontakt@spikedresden.de](mailto:kontakt@spikedresden.de)

Internet: [www.spikedresden.de](http://www.spikedresden.de)

Nosso horário de expediente:

Segunda, terça e quinta das 16 às 19 da noite (diferente nos meses de inverno)

Autocarro linha nr. 75 (paragem Karl-Laux-Straße),  
Autocarro linha nr.87 (paragem Marie-Wittich-Straße),

Autocarro linha nr. 66 (paragem Spitzwegstraße)

## **SPIKE Dresden / Altstrehlen 1 e. V.**

### **Quem somos nós?**

O SPIKE é um centro cultural e juvenil de Dresden com mais de 20 anos de história. O foco da ação tem sido tradicionalmente apoiar iniciativas de jovens, projetos interessantes, moldar a cidade através de grafites legais e arte de rua, bem como oficinas de hip-hop. Desde o início de 2015, nosso foco também tem sido o desenho de projetos para e com os refugiados.

### **Nossa oferta:**

Como fornecer uma oficina de reparação de bicicletas de auto-ajuda por e para os refugiados. Nós organizamos bicicletas. Rodas próprias podem ser consertadas sob supervisão.

Nós falamos alemão e inglês. Nossos multiplicadores também falam Tigrinja, Árabe e Dari.

---

Willkommen in Johannstadt  
Evangelische Hochschule Dresden  
Dürerstraße 25  
01307 Dresden

☎ 0351-46902-0  
E-Mail: [info@willkommen-in-johannstadt.de](mailto:info@willkommen-in-johannstadt.de)  
Internet: [www.willkommen-in-johannstadt.de/](http://www.willkommen-in-johannstadt.de/)

Nosso horário de expediente:  
Toda segunda segunda-feira do mês às 19.30 horas

## **Bem vindo em Johannstadt** (Willkommen in Johannstadt)

### **Quem somos nós?**

"Bem-vindo a Johannstadt" é uma rede de residentes honorários organizada. Agrupamos e coordenamos o nosso compromisso para com os refugiados e migrantes que vivem no distrito de Dresden-Johannstadt e arredores. Nossa missão é viver um relacionamento pacífico e aberto e promover respeito mútuo, tolerância e curiosidade por outras culturas. No foco do nosso compromisso estão as ofertas de integração inicial, como aprender a língua alemã, vivenciar nossa cultura, encontrar o caminho em nossa cidade e sociedade. "Bem-vindo a Johannstadt" traz Johannstädter juntamente com refugiados e migrantes. Estamos muito satisfeitos se você também quiser apoiar refugiados e migrantes com suas idéias, experiências e seu tempo.

### **Nossas ofertas:**

Reunião organizadora aberta

Uma vez por mês nos reunimos para discutir o passado e o futuro. Todos que estão interessados no trabalho da rede são cordialmente convidados. Por favor, verifique o nosso site para a localização da nossa próxima reunião.

Nós falamos alemão, inglês e francês.

---

Willkommen in Löbtau e. V.  
Clara-Zetkin-Straße 30  
01159 Dresden

☎ 0157-38848254

E-Mail: kontakt@willkommen-in-loebtau.de

Internet: www.willkommen-in-loebtau.de

## **Bem vindo ao Löbtau e. V.** (Willkommen in Löbtau e. V.)

### **Quem somos nós?**

Desde dezembro de 2014, os voluntários de "Willkommen in Löbtau e.V." apoia as pessoas refugiadas em seu processo de integração. Ao mesmo tempo, o objetivo é criar uma cultura de boas-vindas no distrito em área circunvizinha, bem como uma comunidade de vizinhança ativa. Nossa oferta não está limitada a Löbtau. Com o nosso trabalho, queremos construir uma ponte de acesso entre os Dresdener novos e antigos. O clube é composto maioritariamente por pessoas dedicadas de todas as idades. Também estão representados paróquias, clubes e vários partidos.

### **Nossa oferta:**

Existem muitas maneiras de viver conosco. Todo evento da associação está aberto. Conseguimos estabelecer um programa de lazer semanal regular para refugiados interessados quase todos os dias da semana. Nós oferecemos:

- Terça-feira: Language Café, jardinagem juntos, sala de donativos, oficina de autoajuda de bicicleta
- quarta-feira: curso de línguas
- Quinta-feira: noites de culinária intercultural
- Sexta-feira: clube de futebol, sala de doação, clube de costura

Além disso, com a ajuda de patrocínios, o Grupo de Trabalho sobre Treinamento e Emprego apoia refugiados na busca de emprego ou colocação como aprendizes, tem inúmeros contatos com autoridades, Centro de Emprego, Agência de Emprego e atores do setor privado. O início e a localização da série de eventos podem ser solicitados a qualquer momento através dos detalhes de contato fornecidos

Nós falamos alemão, inglês e árabe.

---

Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend e. V. (ZMO-Jugend e. V.)  
Kipsdorfer Straße 100



01277 Dresden

☎ 0351-2899276

E-Mail: zmo-jugend@web.de

Internet: www.zmo-jugend.de

Usa carro eléctrico linhas nrs. 4, 10 (paragem Altenbergerstraße),

Autocarro linhas nrs. 65, 85, 87 (paragem Altenberger Straße)

## **Cooperação com a Europa de Leste e da Juventude ZMO e. V.**

(Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend e. V. (ZMO-Jugend e. V.))

### **Quem somos nós:**

A Zmo-Jugend e.V. é uma associação sem fins lucrativos e de organizações reconhecidas independentes de ajuda juvenil. O principal objetivo do nosso trabalho é de apoiar os jovens com origem emigratória. Promoção básica na sua integração social e cultural, promover, e manter a sua identidade cultural de origem e promover o entendimento intercultural. As nossas grandes ofertas estão abertas tanto para os emigrantes assim como para as crianças, adolescentes e nativos. A oferta da nossa associação para as crianças para os jovens é diversificada e inclui consultoria, trabalho com grupos, câmbios abertos e temáticos, projetos e eventos.

### **Nossa oferta:**

"vota U18" (U18-Wahl)

Tentar por meio de projetos, estamos tentando promover a participação e entendimento da democracia para as crianças e adolescentes. "U18-escolha" é uma das maiores iniciativas de educação cívica para crianças e adolescentes na Alemanha. Tomamos parte nesta organização desde 2013. Antes de falar com os participantes sobre os projetos e seus programas, eles devem ser ajudados a compreender a política, para poderem saber ponderar promessas dos políticos. Os participantes podem até mesmo fazer uma urna e escrever seu próprio Programa por aí em diante. As crianças e os jovens devem reconhecer este programa como seu próprio interesse e aprender a formular mesmo respostas para as questões políticas e participar activamente no seu próprio ambiente. O evento tem lugar sempre nove dias antes das eleições "reais".

Falamos alemão e russo.